

SL

SL

SL



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 28.4.2008  
COM(2008) 222 konč.

Predlog

**SKLEP SVETA**

**o podpisu in začasni uporabi Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Ukrajino v zvezi z ohranitvijo obveznosti o trgovini s storitvami iz Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju**

(predložila Komisija)

## **OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM**

V skladu s členom 44 Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami ter Ukrajino (v nadaljevanju „SPS“) bodo obveznosti iz Splošnega sporazuma o trgovini s storitvami (GATS) v okviru pristopa Ukrajine k STO avtomatično nadomestile obveznosti o trgovini s storitvami iz SPS.

Ukrajina je v okviru postopka pristopa k STO ponudila obveznosti iz GATS, ki v večji meri pokrivajo obveznosti Ukrajine iz SPS, razen odstavka 3 člena 39 SPS. Vendar pa je Ukrajina ponudila, da to določbo SPS ohrani z dvostranskim sporazumom zunaj okvira STO.

Svet za splošne zadeve in zunanje odnose je za formalno oblikovanje tega sporazuma 23. aprila 2007 sprejel pogajalske smernice, s katerima je Komisijo pooblastil, da se v okviru SPS pogodi o zavezujočem mednarodnem sporazumu v obliki izmenjave pisem z Ukrajino, da ta država po pristopu k STO ohrani obveznosti o trgovini s storitvami iz Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju z Ukrajino.

O besedilu uradne izmenjave pisem je bil dosežen dogovor. Sporazum Evropski skupnosti ne zavezuje k nobenim obveznostim, ki presegajo njune sedanje obveznosti v okviru GATS in SPS. Sporazum je bil parafiran 18. februarja 2008.

Komisija zato predlaga, da se Svet o doseženem sporazumu posvetuje z Evropskim parlamentom in do zaključka institucionalnih postopkov za sklenitev Sporazuma sprejme priloženi predlog.

## Predlog

### SKLEP SVETA

#### **o podpisu in začasni uporabi Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Ukrajino v zvezi z ohranitvijo obveznosti o trgovini s storitvami iz Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti členov 71(1) in 80(2) Pogodbe v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Evropska komisija in njene države članice ter Ukrajina so 14. junija 1994 v Luxembourgju podpisale Sporazum o partnerstvu in sodelovanju (SPS), ki je začel veljati 1. marca 1998.
- (2) V skladu s členom 44 SPS bodo obveznosti iz GATS v okviru pristopa Ukrajine k STO avtomatično nadomestile obveznosti o trgovini s storitvami iz SPS.
- (3) Odstavek 3 člena 39 SPS se ne odraža v obveznostih GATS, ki jih je Ukrajina ponudila v okviru svojega pristopa k STO, in se zato ohrani na dvostranski osnovi.
- (4) Komisija je na podlagi pooblastila Sveta z dne 23. aprila 2007 v imenu Skupnosti v pogajanjih dosegla sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Ukrajino, ki ohranja 3. odstavek člena 39 SPS ter je bil parafiran 18. februarja 2008.
- (5) Sporazum Evropske skupnosti ne zavezuje k nobenim obveznostim, ki presegajo njene sedanje obveznosti v okviru GATS in SPS.
- (6) Sporazum je treba podpisati v imenu Evropske skupnosti in ga do njegove poznejše sklenitve začasno uporabljati –

SKLENIL:

#### *Člen 1*

Podpis Sporazuma v okviru Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju ter v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Ukrajino se z namenom, da ta država po pristopu k STO ohrani obveznosti o trgovini s storitvami iz Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju z Ukrajino, odobri v imenu Skupnosti ob upoštevanju Sklepa Sveta o sklenitvi navedenega sporazuma.

Besedilo Sporazuma v obliki izmenjave pisem je priloženo temu sklepu.

*Člen 2*

Predsednik Sveta je pooblaščen, da določi osebe s pooblastilom za podpis Sporazuma v imenu Skupnosti ob njegovi sklenitvi.

*Člen 3*

Sporazum se do zaključka postopkov za sklenitev uporablja začasno. Komisija bo objavila datum začasne uporabe.

*Člen 4*

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju,

*Za Svet  
Predsednik*

**PRILOGA**  
**SPORAZUM V OBLIKI**  
**IZMENJAVE PISEM**

med Evropsko skupnostjo in Ukrajino v zvezi z ohranitvijo obveznosti o trgovini s storitvami  
iz Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju

A. Pismo Ukrajine

Spoštovani,

v povezavi s podpisom dvostranskega dogovora v okviru pristopa Ukrajine k STO 17. marca 2003 in kot del tega dogovora sta se delegaciji ES in Ukrajine sporazumeli, da ohranita določbe o mednarodnem pomorskem prometu iz Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani, podpisanega 14. junija 1994 v Luxembourg. Ta sporazum se pripravi, kakor sledi:

**EVROPSKA SKUPNOST IN UKRAJINA STA**

OB UPOŠTEVANJU člena 5 Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani, podpisanega 14. junija 1994 v Luxembourg (v nadaljevanju „SPS“),

OB UPOŠTEVANJU zaveze pogodbenic za liberalizacijo trgovine po načelih Sporazuma STO in njemu priloženih večstranskih trgovinskih sporazumov,

ZAVEDAJOČ SE potrebe po vzajemnem izboljšanju pogojev, ki vplivajo na trgovino s storitvami med pogodbenicama,

OB UPOŠTEVANJU okoliščin v okviru pristopa Ukrajine k STO in njegovega vpliva na določbe SPS o podjetništvu in naložbah –

SKLENILI:

Edini člen

Mednarodni pomorski promet

Ne glede na določbe člena 44 SPS se bodo po pristopu Ukrajine k STO naslednje določbe SPS med pogodbenicama še naprej uporabljale:

- odstavek 3 člena 39 v povezavi s členom 32(g) na področju mednarodnega pomorskega prometa.

Prosim Vas, da potrdite, da ES soglaša s tem besedilom, in mi pošljete svoj odgovor, podpisan s strani pristojnih organov Evropske Skupnosti. Predlagam, da to pismo in Vaša potrditev sestavljata sporazum med pristojnimi organi, ki predstavlja sestavni del Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju, podpisanega 14. junija 1994 v Luxembourg. Morebitno

prenehanje veljavnosti Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju v skladu s členom 101 SPS ne  
vpliva na ta sporazum.

S spoštovanjem,

[V imenu Ukrajine]

B. Pismo Evropske skupnosti

Spoštovani,

Hvala za pismo z dne \_\_\_\_\_, v katerem je zapisano:

„Spoštovani,

v povezavi s podpisom dvostranskega dogovora v okviru pristopa Ukrajine k STO 17. marca 2003 in kot del tega dogovora sta se delegaciji ES in Ukrajine sporazumeli, da ohranita določbe o mednarodnem pomorskem prometu iz Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani, podpisanega 14. junija 1994 v Luxembourg. Ta sporazum se pripravi, kakor sledi:

### **EVROPSKA SKUPNOST IN UKRAJINA STA**

OB UPOŠTEVANJU člena 5 Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Ukrajino na drugi strani, podpisanega 14. junija 1994 v Luxembourg (v nadaljevanju „SPS“),

OB UPOŠTEVANJU zaveze pogodbenic za liberalizacijo trgovine po načelih Sporazuma STO in njemu priloženih večstranskih trgovinskih sporazumov,

ZAVEDAJOČ SE potrebe po vzajemnem izboljšanju pogojev, ki vplivajo na trgovino s storitvami med pogodbenicama,

OB UPOŠTEVANJU okoliščin v okviru pristopa Ukrajine k STO in njegovega vpliva na določbe SPS o podjetništvu in naložbah –

SKLENILI:

Edini člen

Mednarodni pomorski promet

Ne glede na določbe člena 44 SPS se bodo po pristopu Ukrajine k STO naslednje določbe SPS med pogodbenicama še naprej uporabljale:

- odstavek 3 člena 39 v povezavi s členom 32(g) na področju mednarodnega pomorskega prometa.

Prosim vas, da potrdite, da ES soglaša s tem besedilom, in mi pošljete svoj odgovor, podpisan s strani pristojnih organov Evropske Skupnosti. Predlagam, da to pismo in Vaša potrditev sestavljata sporazum med pristojnimi organi, ki predstavlja sestavni del Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju, podpisanega 14. junija 1994 v Luxembourg. Morebitno prenehanje veljavnosti Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju v skladu s členom 101 SPS ne vpliva na ta sporazum.

S spoštovanjem,“



Potrjujem, da bo z navedenim pismom in mojim odgovorom sklenjen uradni sporazum med Evropsko skupnostjo in Ukrajino.

S spoštovanjem,

---

[V imenu Evropske skupnosti]

**ZAKONODAJNI FINANČNI IZKAZ ZA PREDLOGE S PRORAČUNSKIM  
VPLIVOM, OMEJENIM IZKLJUČNO NA STRAN PRIHODKOV**

**1. NASLOV PREDLOGA:**

Sklep Sveta o podpisu in začasni uporabi Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Ukrajino v zvezi z ohranitvijo obveznosti o trgovini s storitvami iz Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju

**2. PRORAČUNSKÉ VRSTICE:**

Poglavje in člen: **120**

Znesek za zadevno leto, določen v proračunu (2008): **16 431 900 000 EUR**

**3. FINANČNI VPLIV:**

- Predlog nima finančnih posledic.
- Predlog nima finančnega vpliva na odhodke, ima pa finančni vpliv na prihodke – učinek je naslednji:

v mio EUR (na eno decimalno mesto natančno)

--	--

Proračunsk  
a vrstica

Prihodki<sup>1</sup>

12-mesečno  
obdobje z  
začetkom dd. mm.  
IIII

[Leto n]

Člen ... *Vpliv na lastna sredstva*

Člen ... *Vpliv na lastna sredstva*

Stanje po ukrepu					
	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]

<sup>1</sup> Pri tradicionalnih lastnih sredstvih (kmetijske dajatve, prelevmani za sladkor, carinske dajatve) morajo biti navedeni zneski neto zneski, tj. bruto zneski po odbitku 25 % stroškov pobiranja.

Člen ...					
Člen ...					

**4. UKREPI PROTI GOLJUFIJAM**

**5. OPOMBE**